

**Ю. В. Сафронова** (Минск, МГЛУ)

## СИНТАКСИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО НОВОСТНОГО СООБЩЕНИЯ

В фокусе данного исследования находится англоязычная новостная статья. Данная работа направлена на анализ новостных сообщений с целью выявить характерные им свойства синтаксической структуры и представление выполненного анализ в виде количественно-качественной выборки.

Вторая половина XX – начало XXI века характеризуется быстрым ростом средств массовой информации и новых информационных технологий. Динамическое развитие традиционных средств массовой информации и распространение Интернета способствовали формированию единого информационного пространства, конгломерации множества медиапотоков. Интернет и связанные с ним технологии относятся к категории ведущих средств массовой информации, основная роль которых заключается в обработке важных информационных ресурсов и распространении больших объемов данных.

С ускорением темпов глобализации вектор функциональности средств массовой информации приобретает новое значение. В настоящее время СМИ выступают инструментом трансформации идей и взглядов человека, а также участвуют в непосредственном формировании различного рода убеждений и представлений. Разнообразие источников информирования, увеличение территориального охвата средств массовой информации оказали непосредственное влияние на человека, привив ему неподдельный интерес к актуальным событиям, происходящим в мире.

В свою очередь, за счет своей актуальности СМИ отражают не только последние культурные тенденции, но и языковые. Таким образом, можно утверждать, что через средства массовой информации можно наблюдать «живое» употребление языка, а также изменения в коммуникативном поведении человека.

Разветвленная жанрово-стилистическая типология СМИ обеспечивает привлечение более широкой аудитории и, таким образом, порождает массовый интерес к происходящим в мире событиям. А. А. Тертычный в своей классификации жанров средств массовой информации подразделяет их на две группы (группу информационных жанров и группу аналитических жанров), объясняя это тем, что тексты первой группы «позволяют аудитории осуществлять мониторинг наиболее значимых событий», в то время как тексты второй группы «нацелены на анализ, исследование и истолкование происходящих событий». К информационным жанрам традиционно относят заметки, некрологи, информационные интервью, корреспонденцию, отчеты, блиц-опросы, вопросы-ответы и репортажи, в свою очередь спектр аналитических жанров более широк и включает в себя статьи, рецензии, расследования, обзоры, аналитические отчеты, корреспонденцию, опросы, интервью, беседы, комментарии, социологические резюме, анкеты, мониторинги, рейтинги, обзоры, прогнозы, версии, эксперименты, письма, исповеди, рекомендации и аналитические пресс-релизы [3, с. 153].

Новостная статья – один из базовых жанров СМИ – была взята в качестве объекта данного исследования по следующим причинам. Прежде всего, новостная статья реализует одну из главных функций массовой коммуникации – информативную, а также одну из функций языка – сообщение. Кроме того, на уровне семантики новостные тексты характеризуются устойчивой макро- и микроструктурой, т. е. новостные тексты структурируются на основе устойчивого списка регулярных тем, таких как политика, экономика, бизнес, право и т. п. В каждом отдельном СМИ они характеризуются определенным форматом. В прессе это особое расположение новостных материалов на газетной полосе. Новостные тексты составляют важнейшую часть национального культурно-идеологического контекста, являющегося результатом культурно-речевой деятельности того или иного говорящего коллектива. Более того, значение новостных текстов в общем потоке массовой информации усиливается благодаря их высокой повторяемости и воспроизводимости, что способствует усилению эффекта информационного воздействия на массовую аудиторию [1, с. 34].

Несмотря на отмеченную структурную и форматную устойчивость новостных сообщений, при их написании журналисты самостоятельно выбирают слова и выражения, языковой стиль и языковые структуры. Различия в языковом выборе, языковом стиле и языковой структуре приводят к различным версиям одного и того же события в разных источниках. По этой причине представления об одном событии, которые люди получают при чтении данной новостной статьи, также могут отличаться. Другими словами, предложения об одном и том же событии, написанные в разных газетах, могут быть синтаксически и семантически разными.

В то время пока лексическая составляющая языка является более гибким компонентом и основным объектом изменений в языке, синтаксис характеризуется более медленными темпами принятия каких-либо трансформаций. Тем не менее анализ синтаксической структуры новостной статьи представляет особый интерес для исследования, поскольку в процессе анализа становится возможным определение синтаксических характеристик, необходимых для более детального понимания синтаксической структуры письменного новостного языка и осознания лингводидактического потенциала новостной статьи как таковой.

Исследование синтаксической структуры англоязычных новостных сообщений были проведены на материале изданий «The Independent», «The Guardian», «The Sun», всего было изучено 10 статей (табл. 1). После проведения соответствующих расчетов было установлено, что соотношение сложных предложений к простым составляет два к одному (процентная составляющая сложных предложений – 66,5 %, в то время как сложные предложения были использованы в 33,5 % случаев).

Проанализировав репертуар имеющихся сложных предложений, мы отметили употребление следующих типов: сложносочиненное предложение, сложноподчиненное предложение (с одной придаточной и с двумя и более), сложное предложение с подчинительной и сочинительной связью, бессоюзное предложение. Важно отметить, что при анализе бессоюзных предложений мы ориентировались на законы традиционного синтаксиса, в соответствии с которыми все бессоюзные предложения, как и союзные, классифицируются на сочинительные и подчинительные. Согласно данным приведенной ниже табл. 1 наиболее употребительными оказались сложноподчиненные предложения (49 %), среди них 29 % – сложноподчиненные предложения с одной придаточной и 20 % – сложноподчиненные предложения с двумя и более придаточными; за ними следуют предложения бессоюзного типа с подчинительной связью (28 %), сложные предложения с сочинительной и подчинительной связью (16 %) и сложносочиненные предложения (7 %). Бессоюзных предложений с сочинительной связью выявлено не было.

Изобилие сложноподчиненных предложений в новостных сообщениях можно объяснить тем, что они богаче и многостороннее по стилистическим и семантическим признакам, и потому позволяют не только точно сформулировать тот или иной тезис, но и подкрепить его необходимой аргументацией.

Частота употребления различных типов предложения  
в англоязычных новостных сообщениях

Тип предложения		Пример	Частота употребления, %
Сложносочиненное предложение		Officials estimated that several hundred people were on the boat [5]	7
Сложноподчиненное предложение	с одной придаточной	Hundreds of volunteers searched as her parents offered a \$10,000 reward [4]	29
	с двумя и несколькими придаточными	Boat accidents are also common in the country, where many use rivers and lakes to travel to areas, that are not connected by roads [5]	20
Сложное предложение с сочинительной и подчинительной связью		Last September, at least 27 people drowned when a vessel capsized on a tributary of the Congo River and at least 50 people died in a boat accident in May [5]	16
Бессоюзное предложение (подчинительная связь)		He said Le Pen was now a de facto opposition force [4]	28

В свою очередь, при анализе сложноподчиненных предложений было установлено, что наиболее употребительными оказались придаточные изъяснительные предложения (47 %) (табл. 2). Причиной этого является тот факт, что новостные статьи часто транслируют информацию на основе слов очевидцев событий; в письменном языке для этого зачастую используется косвенная речь, которая вводится придаточными изъяснительными (*The regional authority's communications chief said that, Simon Mboo Wemba, the mayor of Inongo, told reporters*). Наиболее употребляемыми после придаточных изъяснительных стали предложения с обстоятельственной придаточной времени – 15 %. За ними следуют определительные дескриптивные (12,5 %) и определительные ограничительные придаточные предложения (10,5 %). Завершают ряд придаточные следствия (6 %), придаточные причины (4 %), придаточные цели (3 %) и придаточные уступки (2 %).

Частота употребления различных типов сложноподчиненных предложений в англоязычных новостных сообщениях

Тип придаточного предложения		Пример употребления	Частота употребления, %
Придаточное изъяснительное		A woman found alive in a forest on Maui on Friday after going missing when out hiking more than two weeks ago has said that she struggled not to give up [4]	47
Придаточное определительное	описательное (1)	Boat accidents are also common in the country, (1) where many use rivers and lakes to travel to areas (2) that are not connected by roads [5]	12,5
	ограничительное (2)		10,5
Придаточные обстоятельственные	времени	When Le Pen's National Rally topped the poll with 23.31, the government spokeswoman Sibeth Ndiaye defined the slim margin as an honourable result for Macron [4]	15
	следствия	At least 30 people have died after a boat sank on a lake in the Democratic Republic of Congo <sup>1</sup> [5]	6
	причины	Those on board had been travelling by boat to collect their salaries because roads in the region were so poor [5]	4
	цели	"She had the right skills and did the right things to buy time so that we had a chance to find her" [5]	3
	уступки	Even though Marine Le Pen's far-right party gained half a million more votes than last time, Emmanuel Macron's camp greeted the result with some relief [4]	2

<sup>1</sup> Д. М. Бузаджи в своей статье «Структуры и связи: о роли синтаксиса в переводе» выдвигает в качестве аргумента то, что сложноподчиненные предложения с союзом *after*, стоящие в постпозиции, приобретают причинно-следственное значение [2].

Проанализировав ряд союзов и союзных слов в составе сложноподчиненных предложений, мы получили следующие данные. На долю союза *that* пришлось 50 % случаев, на долю союза *after* – 10 %. За ними следуют союзные слова *when, who, which* (6 %), затем союзное слово *where*, союзы *as, so that* (3 %) и *as soon as, until, while, because, even though* (2 %).

При исследовании типов отношений в сложноподчиненных предложениях было обнаружено, что доминирующим типом отношений являются изъяснительные (52 %). Описательные и причинно-следственные отношения были выявлены в 16 % случаев, временные – в 10 % случаев. Наименее употребительными оказались отношения цели, уступки и противопоставления – 2 %. Примечательно, что в изученных новостных сообщениях не было обнаружено сложноподчиненных предложений с такими типами отношений, как условные и сравнительные.

В отношении сложносочиненных предложений также был проведен тщательный анализ, который показал, что, во-первых, для новостных статей общепринятыми и наиболее употребляемыми союзами являются *and* и *but*, во-вторых, пропорциональное отношение употребляемости одного союза к другому – 6:4. Соответственно, авторы новостных сообщений используют сочинительный союз *and* для выражения соединительных отношений в 1,5 раза чаще, чем противительных, употребляя союз *but*.

Кроме того, новостные статьи были дополнительно исследованы на наличие в них причастных (*was seen placing*), инфинитивных (*was already expected to step down*), герундиальных (*with Mr Farage citing Mr Batten's anti-Islam rhetoric*) и препозитивных конструкций (*with her phone and wallet inside*). Из 250 проанализированных предложений инфинитивные и герундиальные конструкции встретились нам в 18, причастные – в 12, а препозитивные – в 5.

Необходимо также отметить высокое содержание уточняющих и пояснительных членов предложения в новостных сообщениях (*Simon Mboo Wemba, the mayor of Inongo*). Согласно подсчетам из 250 проанализированных предложений 30 содержат конструкции данного типа, что составляет 30 %.

Таким образом, основной и базовой синтаксической характеристикой англоязычных новостных статей в медийном дискурсе можно назвать высокий процент употребления сложных предложений, а именно сложно-подчиненных предложений с придаточной изъяснительной, что также позволяет назвать изъяснительный тип отношений наиболее употребляемым, как и союз *that*. Подчеркнем, что полученные нами данные могут не в полном объеме продемонстрировать характерные особенности синтаксической структуры новостных сообщений и по этой причине требуют дополнительного рассмотрения на более расширенном материале.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Добросклонская, Т. Г. Язык средства массовой информации : учеб. пособие / Т. Г. Добросклонская. – М. : Книжный дом «Университет», 2014. – 115 с.
2. Бузаджи, Д. М. Структуры и связи: о роли синтаксиса в переводе / Д. М. Бузаджи // Мосты. – 2007. – № 4 (16). – С. 24–32.

3. *Тертычный, А. А.* Жанры периодической печати : учеб. пособие / А. А. Тертычный. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Аспект Пресс, 2002. – 319 с.
4. Latest news, sport and comment from the Guardian [Electronic resource] / The Guardian. – Mode of access : <https://www.theguardian.com>. – Date of access : 15.05.2019.
5. The Independent [Electronic resource] / The Independent. – Mode of access : <https://www.independent.co.uk>. – Date of access : 05.05.2019.
6. The Sun : News, sport, celebrities and gossip [Electronic resource] / The Sun. – Mode of access : <https://www.thesun.co.uk>. – Date of access : 22.05.2019.

The focus of this research is on the English news article. The paper deals with analysis of news articles for characteristic properties of their syntactic structure to be revealed and aims at presenting the conducted analysis in a quantitative and qualitative sample.